



شىنجاڭ  
ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ  
СИНЬЦЗЯН

# СОВРЕМЕННЫЙ СИНЬЦЗЯН

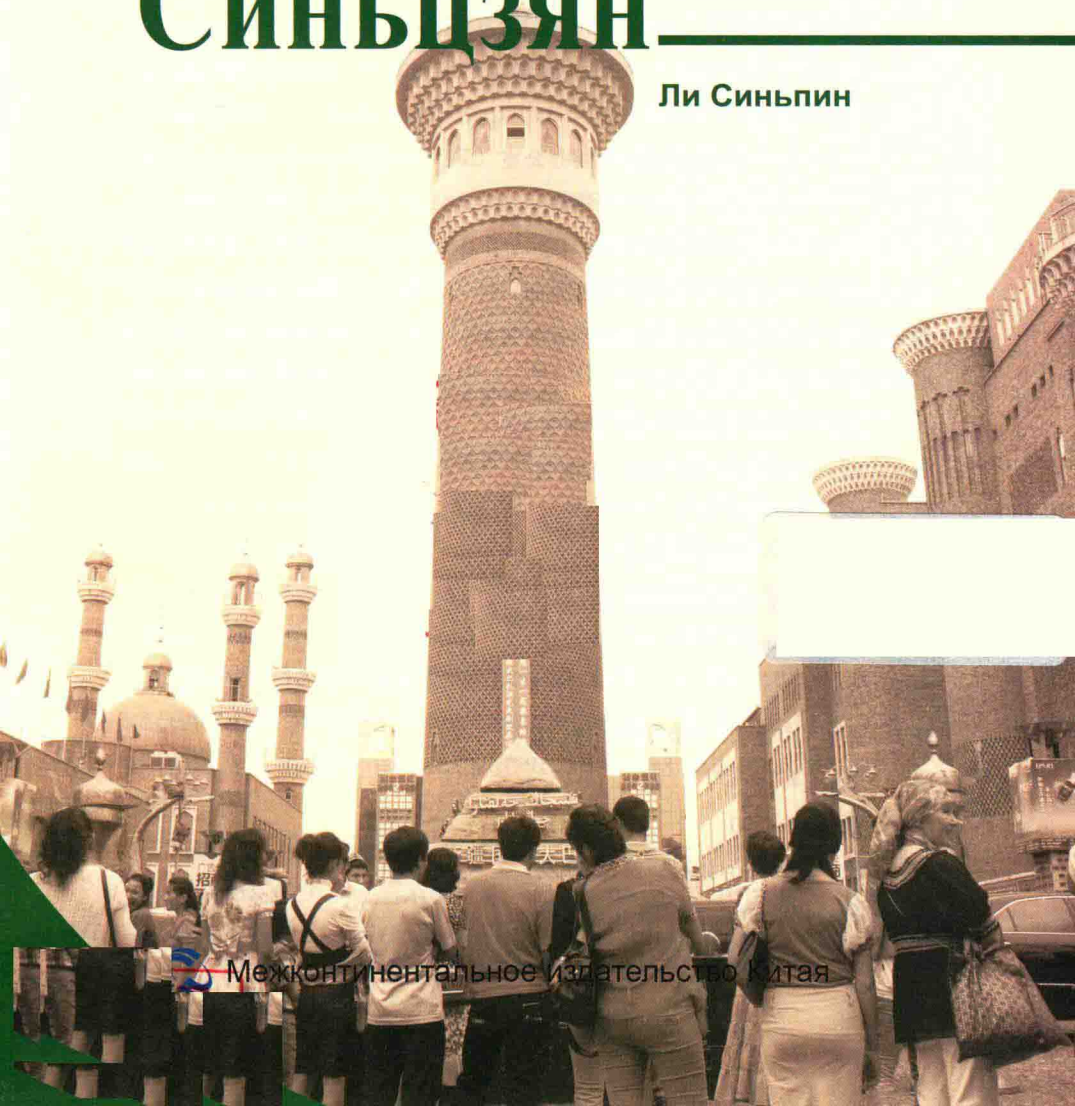
ЛИ СИНЬПИН



Межконтинентальное издательство Китая

# Современный Синьцзян

Ли Синьпин



## 图书在版编目 (CIP) 数据

活力新疆: 俄文 / 李欣凭编著; 马晓华译. — 北京: 五洲传播出版社, 2015.6  
(魅力新疆)

ISBN 978-7-5085-2862-5

I. ①活… II. ①李… ②陈… III. ①社会主义建设成就—新疆—俄文  
IV. ①D619.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 179081 号

## 活力新疆 (俄文)

---

编 著: 李欣凭

翻 译: 马晓华

图片提供: 新疆维吾尔自治区新闻办公室 CFP 李欣凭

丁 锐 李永俊 强伟海

责任编辑: 张彩芸

封面设计: 丰饶文化传播有限责任公司

内文设计: 北京优品地带文化发展有限公司

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市北三环中路31号生产力大楼B座7层

电 话: 0086-10-82007837 (发行部)

邮 编: 100088

网 址: <http://www.cicc.org.cn> <http://www.thatbooks.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

字 数: 80千字

图 数: 140幅

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16

印 张: 14.75

印 数: 1—1500

版 次: 2015年6月第1版第1次印刷

定 价: 138.00元

(如有印刷、装订错误, 请寄本社发行部调换)

## От издательства

Синьцзян-Уйгурский автономный район (СУАР) располагается на северо-западной границе Китая, площадь — 1,6649 млн. км<sup>2</sup>. (1/6 часть территории всего Китая), протяженность сухопутной границы — более 5 600 км. СУАР граничит с 8 странами — Монголией, Россией, Казахстаном, Киргизией, Таджикистаном, Афганистаном, Пакистаном и Индией. Синьцзян — важный коридор древнего Великого шелкового пути.

История цивилизации Синьцзяна насчитывает тысячи лет. Издавна в Синьцзяне компактно проживают представители разных национальностей и сосуществуют различные религии. Со времен династии Западная Хань (206 г. до н.э. — 25 г. н.э.) Синьцзян является неотъемлемой частью единого многонационального Китая.

Синьцзян — один из 5 автономных районов Китая, где в настоящее время проживают 55 национальностей — уйгуры, ханьцы, казахи, хуэйцы, киргизы, монголы, сибо, маньчжуры, узбеки, русские, дауры, татары и другие. По данным на конец 2013 г., численность населения Синьцзяна составляла около 22 643 000 чел., из них на долю нацменьшинств приходилось около 61%.

В Синьцзяне имеются неисчислимы достопримечательности. Этот район переполнен историческими легендами, выдающимися

национальными культурами, густыми национальными обычаями и нравами, различными религиозными вероисповеданиями. Синьцзян расположен в глубине Евразии и обладает уникальными природными условиями, разнообразным рельефом, величественными пейзажами, природными богатствами, богатыми ресурсами ископаемых. Здесь пасутся стада коров и овец, повсюду выращивают продовольственные культуры и хлопчатник, во все времена года здесь витает аромат фруктов... Синьцзян — это действительно чудесное место!

В целях знакомства китайских и зарубежных читателей с трёхмерным, динамичным и открытым Синьцзяном, мы выпускаем сборник «Привлекательный Синьцзян». Данный сборник состоит из 10 выпусков, которые знакомятся с основной обстановкой Синьцзяна по 10 сторонам. Надеемся, что эти книги приносят вам путешествие по привлекательному Синьцзяну.

июнь, 2015 г.

# СОДЕРЖАНИЕ

## ◇ **Дорога к счастью / 1**

- Пустынные дороги в прежние времена / 2
- Трёхмерное движение современного времени / 5
- Поездка в Пекин на осле / 21
- Два колеса • три колеса • четыре колеса / 27
- «Скорость Синьцзяна» в транспортном строительстве / 29

## ◇ **Урбанизация и модернизация / 33**

- Синьцзян покрывается густой сетью города и села / 35
- Комфортабельные жилищные условия / 38
- Процветающие современные города / 43
- Специфические маленькие городки / 55

## ◇ **Поле с надеждой / 67**

- Миллионер, сеющий зерна / 69
- Мировой рекорд хлопка / 72
- Сладкие дыни и фрукты / 76
- Жемчужины на пастбище / 84
- Самые далекие от моря морепродукты / 87
- Различные пейзажи в теплице / 94
- Визитные карточки ароматов / 96
- Новые красивые деревни / 101
- Перелётные птицы из серебряного королевства / 103
- Индустриализация сельского хозяйства / 106

## ◇ **Промышленность и процветание / 111**

Нефть светится золотым / 112  
Призвать подземные сокровища / 118  
Красивая земля у подножия горы Тянь-Шань / 124  
Лес ветряных мельниц Гоби / 127  
Фабрики в саду / 133  
Большая любовь с Запада на Восток / 138  
Бурное развитие промышленности в Синьцзяне / 144

◇ **Комплексное развитие социальной сферы / 151**

Культурный банкет народа / 152  
Киносъёмка и просмотр фильмов / 155  
Расцвет спорта в Синьцзяне / 159  
Бурное развитие туризма / 167  
Синьцзянская еда / 174

◇ **Забота о народах разных национальностей / 179**

Возможность работы в Синьцзяне / 180  
Синьцзянские дети, знающие два языка / 185  
Здравоохранение в Синьцзяне / 194  
Уход за престарелыми / 200  
Тёплый дом / 206

◇ **Синьцзя яхши / 215**

Это Синьцзян / 216  
Беспредельная любовь / 219  
Поддержка и привязанность растягиваются на тысячи ли / 223  
Источник жизненной силы / 226

Современный  
Синьцзян

Дорога к счастью





Синьцзян занимает одну шестую часть территории Китая с площадью 1,66 млн. км<sup>2</sup>. Пустыня и Гоби покрывают 95% общей площади этой огромной земли. Более тысяч оазисов, как жемчужины, разбросанные вокруг пустыни, Гоби и высоких гор. Дороги являются жизненными артериями между оазисами. Люди нескольких поколений в Синьцзяне упорно трудятся, чтобы построить автомобильные и железные дороги на всех направлениях, к тому же, воздушные трассы и трубопроводы также бурно развиваются, превращая отдельные рассыпанные жемчужины в «ожерелье».

В начале образования КНР только были 3 тыс. км. грунтовых дорог, а теперь построены 145,2 тыс. км. современной асфальтовой дороги; до образования КНР не было ни одного постоянного моста, а теперь построены более 2 тыс. больших и средних мостов; раньше освобожденный крестьянин Курбан поехал в Пекин на встречу с председателем Мао только на осле, а теперь построенная развитая автодорожная сеть сообщается по всем направлениям. Все это показывает, что Синьцзян больше не далёк от нас, красивый Синьцзян стремительно развивается!

Сейчас многие люди начали знать географические преимущества и величие Синьцзяна. Строительство проходов через гору Тянь-Шань принесло неограниченные возможности для развития Синьцзяна. Трёхмерные транспортные магистрали, образованные шоссейными, железными дорогами и гражданской авиацией, нефтегазопроводы, тянущиеся до самой границы, и линия электропередач и кабели связи, как паутина, вместе внедряют бесконечные жизненные силы в развитие Синьцзяна.

## **Пустынные дороги в прежние времена**

В давние времена на Великом шёлковом пути были бродячие торговцы и эха верблюжьих колокольчиков в пустыне.

Однако все меняется со временем, процветание превратилось в сыпучие пески, а древняя дорога была заброшена.

«При рождении Земли не было дорог, но когда люди идут день за днем, образуется дорога». Слава Лу Синя являются самыми подходящими словами для Синьцзяна до освобождения Китая. В старом Синьцзяне не было настоящей автомобильной дороги, все дороги были вытоптаны людьми.

В то время основными транспортными средствами были верблюд, осел и лошадиная повозка. Летом основные транспортные средства были двухколесными деревянными тележками или маленькими телегами, а зимой – санями. В дороге людям нужно было есть и отдыхать, а скоту – пастись и пить воду, в результате чего в день проходили 20–30 км. Расстояние от Хотан (юг Синьцзяна) до Тачэн (север Синьцзяна) или до Хами (Восток Синьцзяна) составляет около 2,7 тыс. км, люди проходили этот путь за 100 дней. Расстояние от Инина до Аксу, Кучэ было коротким, тем не менее, дорога была

Ночной вид Урумчи





Строительство шоссе Чанци

очень сложная из-за дабана, высота которого выше 4 км. В то время путешествия на длинные дистанции были опасны из-за изменчивой погоды на дабана, поэтому, перед въездом купцы написали завещание, попрощались со своей семьей, как навсегда. А когда поднималась метель, к сожалению, ни люди, ни товары не могли спастись. Путешествовать весной и осенью было невозможно из-за сильных дождей, и пути были размыты в городе Дихуа (сегодняшний Урумчи), Инин и других городах.

Транспорт в Синьцзяне в то время был отсталый, протяжённость автомобильных дорог составляла 381 км, всего 317 старых автомашин. В тогдашнем Синьцзяне на каждых 500 км<sup>2</sup> был лишь 1 км. автомобильной дороги, и он был одним из районов с наименьшей плотности автомобильной дороги, как в Китае, так и во всем мире. Месяц ехать на машине от Ланьчжоу до Урумчи, и месяц из Урумчи до Кашгара, люди брали с собой горшки и печи для приготовления пищи.

В первые годы образования КНР многие молодые люди со страстью торопились в Синьцзян со всех концов страны, чтобы поддержать строительство в пограничных районах. Тогда железная дорога только дошла до Увэя (провинции Ганьсу), поэтому людям пришлось сделать пересадку с поезда на автомобиль. Тогда пассажирский автобус были предельно прост, на кузов ставили железные палки с покрытием брезента и за кузовом добавлен прицеп. Десятки людей собирались вместе в машине, трясясь вверх и вниз вместе с автомобилем из-за плохого состояния дороги. Казалось, автомобиль вместе с людьми разваливались, и все были покрыты пылью до неузнаваемости.

Через несколько лет после образования Нового Китая, такая обстановка дороги постепенно исчезла в Синьцзяне. Древний Великий шёлковый путь теперь становится воспоминанием о тяжёлой жизни давних лет.

## **Трёхмерное движение современного времени**

Время летит. Столько замечательных мест, как огромные пастбища, великая пустыня, высокие горы и рассеянные оазисы, были соединены магистралями, железными дорогами и авиалиниями. Древний Великий шёлковый путь полностью изменился от бывшего запустения, теперь он сияет новыми жизненными силами.

### **Автодорога к счастью**

В начале образования нового Китая, в Синьцзяне было только 3,361 тыс. км. неровной дороги с плохой проходимостью, и на каждые 100 км<sup>2</sup> лишь 200 м. автодороги.

Раньше в Синьцзяне была такая традиция — поставлять обувь на спину, когда отправлялись в путь. Они снимали обувь,

когда шли по грунтовой дороге, таким образом, сохраняя её от загрязнения, и одевали её вновь, когда доходили до рынка. Много людей мечтало ходить в чистой обуви, и это простое желание сбылось после образования нового Китая.

Большинство новых построенных дорог нарушили тишину пустыни. Они протягивались метр за метром, минуя холмы, переправляясь через реки и поля. Год за годом, появляется всё больше широких, ровных и красивых дорог. Постепенно старые пути исчезали из поля зрения людей, заменившись более широкими и ровными шоссе.

Повышение качества автодорог не только улучшает пропускную способность дорог, но и приносит жителям большую пользу. На скоростных автотрассах появились полностью оборудованные зоны обслуживания с автостоянками, ресторанами, местами отдыха, общественными туалетами и так далее.



Скоростная магистраль извивается между горами

Темпы развития сельских дорог и сельского транспорта также ускорилось наряду с непрерывным расширением скоростных автотрасс. Строительство сельских дорог в Синьцзяне достигло исторического прорыва с 2000 г. К концу 2011 г. почти по всем поселкам и волостям (воинская производство-строительная ферма) Синьцзяна идут рейсовые автобусы, и в 90% административных деревнях (ротах) также можно купить билет на рейсовый автобус. Проблемы «нелёгкое путешествие и нелёгкий транспорт» были решены путём мощения плоских асфальтовых дорог к порогам крестьян и скотоводов, которые также ускорили темпы к средней зажиточной жизни, и строительство социалистической новой деревни было упорядоченно продвинуто.

В течение тысяч лет, пастухи Маеке, проживавшие на горных пастбищах Тянь-Шаня и в волости Табулете, не могли добраться до города Ургу, хотя дорога была, но только для подкованных лошадей. Расстояние между городом и деревней всего 50 км, тем не менее, в горах проживало очень много людей, которые за всю жизнь так и не побывали в городе. В сентябре 2004 г. дорога из города Усу в село Дзялак волости Табулета была построена, и был открыт рейсовый автобус. Жители деревни торопились сообщить всем новости и кричали: «Да здравствует Коммунистическая партия!» Они так радовались новой асфальтированной дороге, как встречали Новый год или какой-то праздник.

В Синьцзяне много таких памятных мест, как Табулет. Одно чудо за другим осталось в истории дорожного строительства Синьцзяна.

В Синьцзяне имеется самая длинная в мире кирпичная дорога, расположенная в уезде Чарклыке, её общая протяженность составляет 102 км. Она была проложена в августе 1966 г., состоявшей из 61,2 млн. кирпичей. Этой

кирпичной дороге скоро будет 60 лет, и она всё-таки сохранилась в целости.

В Синьцзяне имеется пустынная автодорога протяженностью 522 километра, и она также является первой длиннейшей дорогой в дрейфующей пустыне. Пустыня Такла-Макан, как море смерти, стала свидетелем чуда в истории строительства дороги мира.

Именно это чудо принесло возможность для развития прилегающих районов. В 2002 г. пустынная дорога распространялась до уезда Черчена Баянгол-Монгольского авт. округа, и правительство немедленно мобилизовало крестьян урегулировать структуру растениеводства, чтобы посадочная площадь унаби ежегодно увеличивалась на 12 тыс. му (мера земельной площади, равная 60 квадратным чжан 畝, что соответствует приблизительно 0,07 га). Десять лет спустя, территория посадки унаби достигла



Городские улицы в Урумчи



перестройка дороги Тяньцзылу в Урумчи

143 тыс. му, валовая продукция унаби составляет 15 тыс. т, и стоимость производства унаби — 290 млн. юаней. Треть чистой прибыли (4 тыс. юаней) на душу сельского населения идёт от продажи красного унаби. По чудотворной пустынной дороге, в тот же день свежий унаби из уезда Черчена может быть доставлен в Курлы, столицу Баянгол-Монгольского авт. округа, и в Урумчи к полудню следующего дня.

Автомобильные дороги в Синьцзяне по-прежнему постоянно вытянуты вперёд, они идут и к процветанию, и к счастью. Вы можете почувствовать сильный импульс юного Синьцзяна благодаря всем этим дорогам, ведь он такой устойчивый и смелый!

### **Поезд, уходящий на весну**

«Поезд, поезд грохочет вслух, с длинными вагонами один за другим, спереди загружена высококачественная сталь, сзади заполнено золотое зерно, работники транспорта подготавливают



материалы для народа».

Это был детский стишок более 30 лет назад, из которого не трудно понять важную роль железнодорожного транспорта в экономическом и социальном развитии. Поезд является необходимым видом транспорта для перевозки огромного количества людей и логистики в Синьцзяне.

Тем не менее, в Синьцзяне не было ни пяди железной дороги во времена старого Китая. В 1952 г. председатель Мао издал приказ о «продолжении строения Ланьчжоу-Синьцзян-линии», а затем было выдвинуто постановление о строительстве железных дорог в Синьцзяне. В 1962 г. история без железной дороги, наконец, закончилась. Соударение металлических колёс и железных рельсов гремит, что передаёт силы и приносит Синьцзяну возможности.

После проведения политики реформы и открытости в 1978 г., западный участок железной дороги Лан-Син



Поезд к Синьцзяну